Porównanie tłumaczeń Amosa 9:13

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto idą dni – oświadczenie JAHWE – w których oracz będzie tuż za żniwiarzem,\* a tłoczący winogrona tuż za siewcą ziarna;\*\* i góry będą ociekały moszczem, a wszystkie pagórki (nim) opływały.\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |

1. 1) Lub: zbliży się do żniwiarza, tzn. żniwiarze, ze względu na urodzaj, ledwie będą nadążać przed okresem kolejnej orki. Normalnie rzecz biorąc, orka miała miejsce na przełomie października i listopada, żniwa na przełomie kwietnia i maja. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Zbiory winogron miały miejsce na przełomie sierpnia i września, siejba na przełomie listopada i grudnia. [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 37:30</x>; <x>290 65:21-22</x>; <x>300 29:5</x>; <x>330 34:27</x>; <x>330 36:10</x>; <x>450 8:12</x> [↑](#footnote-ref-4)